

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Großfürstenthum Siebenbürgen.

Jahrgang 1854.

II. Abtheilung.

VI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 28. August 1854.

Erdély nagyfejedelemségét illető

ORSZÁGOS KORMÁNYLAP

1854-diki évfolyam.

II. Osztály.

VI. darab.

Kiadott és szétküldett 1854-diki augusztus 28-kán.

Б У Д Л Е Т И М О Д Л О

ГЪБЕРНИЙСКИ ПРОВИНЦІАЛЕ

ИЕНТРЕ

МАРЕЛЕ ПРИНЦИПАТЪ ТРАНСИЛВАНИЯ.

КЪРСЪЛЪ АНЪЛЪІ 1854.

II. С Е П Ц І Й Н Е.

МЪНЪНКІЪЛЪ VI.

Есцрадатъ ми трѣмисѣ дн 28. Августѣ 1854.

Hirdetvénye

a cs. k. helytartóságnak 1854-diki július 21-ről, az iránt, hogy az 1854. évbeli 5% önkéntes államkölesönnek a cs. k. hivatalnokok által aláírt, névre szóló s teljesen befizetett kötelezvényei, a cs. k. hatóságoknál, kivétel nélkül minden esetekben teljes névértékök szerint biztosítékul használtathatnak.

Folyó hó 20-ról 7773. sz. a. kelt kibocsátásánál fogva a magas Kegyezség-ministerium a pénzügy-ministeriummal egyetértéssel megállította, miként az 1854. évbeli 5% önkéntes államkölesönnek a cs. k. hivatalnokok által aláírt, névre szóló s teljesen befizetett kötelezvényei, s általuk épen úgy mint örökösök által, kivétel nélkül minden esetekben a cs. k. hatóságoknál teljes névértékök szerint biztosítékul használtathatnak.

E határozatny azonban már letett biztosítékokra nem alkalmazható.

Mi is ezennel köztudatra juttatik.

A kormányzó ur ő hercegsége távollétében:
az al-elnök

Lebzelterm s. k.

Hirdetvénye

a cs. k. erdélyi helytartóságnak: 1854. augusztus 8-ról, mellyel a kémkedést illető 1821. november 6-ról H. 1113. sz. a. kelt udvarhadtanácsai rendelet hirdettetik ki.

A jelenlegi viszonyok között, a magas cs. k. III. hadsereg parancsnokságának felszólítása folytán mindenki intetik, miszerint azaz, ki az 1821. november 6-ról H. 1113. sz. a. kelt udvarhadtanácsai rendelettel kimondott 1821. július 21-ről legfelsőbb határozatny értelmében, kémkedés bűnében, a hadi törvények szerint fognak bánni, s ő azok szerint fog megbüntetettetni.

Mi közben ez általános tudomásvétel és alkalmazkodás végett közhírré tetetik, ido alább az idézett magas rendeletnek illető 5. és 6. §-sai köztudatra juttatnak.

A cs. k. hatvani és polgári kormányzó helyett
Bordolo s. k.
Alibornagy.

Kundmachung

der k. k. Statthaltereien für Siebenbürgen vom 24. Juli 1854, daß die durch k. k. Beamte subscribirten auf deren Namen lautenden und voll einbezahlten Obligationen des 5% freiwilligen Staatsanlehens vom J. 1854 in allen Fällen ohne Ausnahme im vollen Nennwerthe bei allen k. k. Behörden als Caution verwendet werden dürfen.

Laut Erlasses vom 20. d. M. J. 7773 wurde von dem hohen Ministerium des Innern im Einvernehmen mit dem Ministerium der Finanzen bestimmt, daß die durch k. k. Beamte subscribirten, auf deren Namen lautenden und voll einbezahlten Obligationen des fünfprocentigen freiwilligen Staats-Anlehens vom J. 1854, sowohl durch sie selbst, als durch ihre Erben in allen Fällen ohne Ausnahme im vollen Nennwerthe bei allen k. k. Behörden und Aemtern als Caution verwendet werden dürfen.

Auf bereits erlegte Cautionen findet jedoch diese Bestimmung keine Anwendung.

Dieses wird hiemit zur allgemeinen Kenntniß gebracht.

In Abwesenheit Sr. Durchlaucht des Herrn Gouverneurs:

der Vice-Präsident
Lebzelterm m. p.

Kundmachung

der k. k. Statthaltereien für Siebenbürgen vom 8. August 1854, womit die kriegsräthliche Verordnung vom 6. November 1821, H 1113, wegen Auspähung veröffentlicht wird.

Unter den gegenwärtigen Verhältnissen wird in Folge der vom hohen Commando der k. k. III. Armee ergangenen Aufforderung, Jedermann erwartet, daß, wer sich im Sinne der mit kriegsräthlicher Verordnung vom 6. November 1821 H 1113 kundgemachten Allerhöchsten Entschließung vom 21. Juli 1821 der Auspähung schuldig macht, nach den Kriegsgesetzen bestraft und bestraft werden wird.

Indem dieß zur allgemeinen Wissenschaft und Darnachachtung veröffentlicht wird, folgen im Nachhange die betreffenden §§. 5 und 6 der hohen Verordnung zur allgemeinen Kenntniß.

Für den Militär- und Civil-Gouverneur:
Ritter v. Bordolo m. p. J.M.L.

Пъбликъчънеа

ч. р. локвѣininge pentръ Ардеалъ дин 24. Іулія 1854, кѣмъкь овлігъчѣніе челе къ чинѣ ла сътъ але дѣпрѣмѣтълѣ несілітѣ дин ангалъ 1854 съскрѣсе prin ч. р. дерегъторѣ, сънѣторѣ не пѣтеле лорѣ шѣ депліиѣ пѣтѣте, се потѣ прѣмі дн тѣте дѣтѣмѣлѣрѣ Фѣръ есчепѣіне ла тѣте дерегъторѣеле ч. р. дн депліна валѣоре номінале.

Дн конформитате къ декретѣ дин 20. але кспинте Nr. 7773 дин партоа дѣлѣлѣлі мѣніетѣрѣ де интерне дн кондѣлѣперо къ мѣніетѣрѣ де фѣнанце с'а детермінатѣ, кѣмъкь овлігъчѣніе челе къ чинѣ ла сътъ але дѣпрѣмѣтълѣ несілітѣ дин ангалъ 1854, съскрѣсе prin дерегъторѣ ч. р., сънѣторѣ не пѣтеле лорѣ, шѣ пѣтѣте не депліиѣ се потѣ фолосѣ атѣтѣ де кѣтре еі, кѣтѣ шѣ де кѣтре номѣніи лорѣ дн тѣте дѣтѣмѣлѣрѣ, Фѣръ есчепѣіне дрѣнтѣ кѣдѣіне дн депліиѣ валѣоре номінале, ла тѣте дерегъторѣеле шѣ офѣіеле ч. р.

Дѣнѣсчѣінеа ачѣаста въ се аплѣкъ аколо, знде кѣдѣініе с'аѣ шѣ денѣсѣ.

Кѣре prin ачѣаста се адыче ла пѣвлѣкъ кѣномѣінгѣ.

Дн лінеа серенитатеі селе D. гѣвернѣторѣ:
Вѣче-преседѣтеле де Левѣелтерн м. п.

Пъбликъчънеа

ч. р. локвѣininge pentръ Ардеалъ дин 8. Августѣ 1854, prin кѣре се адыче ла кѣномѣінгѣ тѣтѣторѣ ординѣчѣнеа консілізілі велѣкъ до кѣрте дин 6. Ноемѣре 1821, H 1113 pentръ спѣонаре соѣѣ іскодѣре.

Сѣтъ дѣпрѣмѣтърѣле де фѣдѣ, дн армареа провѣкѣчѣінеі че а вѣнітѣ дѣла дѣнала комѣндѣ а ч. р. армате а III, се дозѣнѣте фѣчѣне, кѣмъкь кѣрѣ, дн дѣделѣсѣлѣ преа'наѣтеі хотѣрѣрѣ, че с'а пѣвлѣкатѣ къ ординѣчѣнеа консілізілі де кѣрте дин 6. Ноемѣре 1821 H 1113, с'арѣ дѣвѣновѣді, къ а спѣонатѣ соѣѣ іскодѣтѣ, се ва тѣнта шѣ пѣденѣі дѣнѣ леіле де ресѣолѣ.

Адѣкѣндѣсе ачѣаста ла пѣвлѣкъ кѣномѣінгѣ pentръ пѣзіре, се адыгѣ шѣ ресѣнѣіліі §§. 5 шѣ 6 ал дѣнаѣтеі ординѣчѣніі pentръ обѣтеаскъ кѣномѣінгѣ.

Сѣвілѣ дн 8. Августѣ 1854.

Pentрѣ гѣвернѣторѣлѣ мѣлітѣро шѣ чѣіле:
Кавалѣрѣлѣ де Бордоло, м. п.

4. m. 4.

